

Чжан Цинциянь

магистрант

Толкачев Сергей Петрович

д-р филол. наук, профессор

ФГБОУ ВПО «Московский государственный

лингвистический университет»

г. Москва

СРАВНИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ ТЕМЫ ЛЮБВИ В ЗАПАДНОЙ И КИТАЙСКОЙ ЛИТЕРАТУРЕ

Аннотация: тема любви является общей и в западной, и в восточной литературе. Но в связи с культурными различиями изображение любви оказывается очень разным. В результате сравнения персонажей и любовных историй в различных произведениях авторы отмечают заметные отличия в восприятии и изображении любовной темы в китайской и западной культуре.

Ключевые слова: литература, Китай, Запад, сравнение, тема любви.

Тема любви в литературе всегда была актуальна. Ведь любовь – это самое чистое и прекрасное чувство, которое воспевалось еще с античных времен. Любовь одинаково волновала воображение человечества всегда, будь это любовь юношеская или более зрелая. Любовь не стареет. Китайские и западные писатели всегда предпочитают писать истории о любви, которые отражают общественную жизнь, эмоции человечества и т. д. Когда мы читаем всемирные известные и китайские литературные произведения, не трудно заметить, что китайские и западные люди по-разному относятся к любви. Объективно говоря, главной целью писателей, безусловно, является то, чтобы отражать реальный мир и удовлетворить духовные потребности читателей с помощью литературных произведений. И в связи с культурными различиями, картинки и изображения о любви оказываются разными.

Образы-персонажи в западной и китайской литературе. Художественным образом можно назвать любое явление, которое было творчески воссоздано

автором в предмете искусства. Что касается литературного образа, то это явление отражено в литературных произведениях. Особенностью образности является то, что она не просто отражает реальность, но и обобщает ее. Образ типичных героев в литературе обычно является важной частью художественного образа. Персонаж в литературе, это либо плод чистого вымысла писателя, либо результат домысливания облика реально существовавшего человека, либо, наконец, итог обработки и достраивания уже известных литературных героев [2, с. 112]. Главное, что персонаж всегда играет большую роль в понимании творчества и идеи автора. Так, давайте проанализируем образы-персонажи в западной и китайской литературе.

Когда мы читаем любовные романы западных стран, мы явно чувствуем, что западные люди имеют сильные независимые личности. Они более индивидуалистичны, более самостоятельны в выборе объекта любви, что соответствует индивидуалистической культуре западных стран. Молодые люди думают, особенно те, которые имеют высшее образование, что от ознакомления до любви, это своё дело, не касается других людей. Они не обращают особенное внимание на такие факторы как семейные экономические условия, уровень образования, регионы и т. д. Например, древнегреческий драматург Еврипид писал известную трагедию «Ипполит», которая была написана в 428 году до н. э. Произведение построено на древнем сюжете любви мачехи к пасынку. То есть одна из главных героинь – Федра – сама открывается своему пасынку Ипполиту в любви. Почему возникает такая любовь? Это, очевидно, объясняется принципами права, равенства, справедливости, и свободы любви западных стран. Приведём другой пример, китайский читатель обычно очень хорошо знаком с произведением английской писательницы Шарлотты Бронте «Джейн Эйр». Книга описывает поиски Джейн Эйр своего собственного достоинства, несмотря на низкий социальный статус, поиск индивидуальности, несмотря на свою материальную зависимость от других людей в мире. Она не очень красивая, но она уникальная, смелая. Другой герой мистер Рочестер происходил из благородного рода и обладал богатством. Можно сказать, они

совершенно разные, ни в чем не похожи друг на друга. Но мистер Рочестер влюбился в неё. То, что привлекло мистера Рочестера к Джейн – это не ее внешность (она была простой, невысокой, худощавой), но та откровенность и честность суждений, ее здравый смысл и реальный взгляд на вещи. Это сильно трогало Джейна Эйра. В конце истории, когда мистер Рочестер потерял свою усадьбу и стал бедным человеком, Джейн Эйр вернулась. Это значит, она только заботится о любимом человеке, о не деньгах.

Что касается китайских мнений о любви, можно сказать, под влиянием долгой истории Китая, у нас формировалась определённая идея о любви. Во-первых, китайские люди обычно очень стеснительные и сдержанные в любви. Мы предпочитают скрывать свои чувства к любви, или выразить свою любовь нежно, тайно, незаметно. Например, у нас в Китае есть очень известный роман «Романс западного крыла» («Си Сянцзи»), героиня Цуй Инин сразу влюбилась в Чжан Шэн с первого взгляда. Но она никому не смела сказать об этом и даже не смела пойти на свидание с ним. К счастью, её служанка всё поняла, и именно благодаря служанки, у них любовь был счастливый конец [1, с. 83]. Во-вторых, в феодальном обществе у каждого молодого человека не было свободы выбрать любовь или брак. Хотя и мужчины, и женщины, надеялись, что смогут найти идеальную вторую половину, иметь собственный счастливый брак, но они не имели свободы выбора. Им пришлось согласиться с мнением родителей и сватов. В-третьих, китайские представления о любви в литературе имеют сильную зависимость. Другим словом, в феодальном обществе существовало неравенство семейного положения женщин и мужчин, женщины всегда слишком зависели от мужчин. Не трудно понять, это потому, что раньше у нас статус женщин было ниже. Например, в драме «Случай Обезглавливания Мэй» («Чжа Мэйань») героиня Цин Сянлянь с мужем Чэнь Шимэй раньше жили в деревне счастливо, у них был сын и дочь, потом муж уехал в столицу на экзамен, и занимал первое место, затем стал чиновником. Но он совершенно забыл свою бывшую жену и детей. Цин одна ухаживала за детьми, свёкром и свекровью в деревне. После смерти родителей, Цин с детьми пришли в столицу

искать Чэнь. Но когда она нашла мужа, он уже стал мужем принцессы, Цин плакала и умоляла его остаться, но не получилось. Здесь, мы видим зависимость и низкое семейное положение женщин.

Исходя из вышесказанного, можно сделать вывод о том, что Китайское представление о любви отличается от западного. Запад подчёркивает самосознание, свобода любви, а Китай обращает внимание на ответственность, мнение других и славу. Западные женщины более смелые, стремятся к любви с индивидуальностью, а китайские женщины сравнительно слабые, несамостоятельные.

Почему существует такое различие? Это именно потому, что различия культуры, географической среды, наций, религий оказывают влияние на отношения людей к любви. Точнее, западные страны с древних времён приняли культуру Древней Греции. Всем известно, в Древней Греции демократическая политика играла важную роль в жизни народа. Люди стремятся к любой, права, свободы и равенства. А в Китае самое главное – это конфуцианская идеология. Согласно этой идеологии, женщины должны слушаться родителей и своего мужа, они не знают, что такое любовь, как нарушать феодальные правила. Но в современное время наш взгляд на любовь уже не так. Культуры разных стран мира влияют друг друга, и тема любви – это всегда вечная тема в литературе мира.

Список литературы

1. Ван Чжонлинь. История китайской литературы [M]. – Пекин, 1985.
2. Хализев В.Е. Теория литературы [M]. – М.: Высшая школа, 2002.
3. Шарлотта Бронте. Джейн Эйр. – Правда, 1988.